



SANTOEMMA

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE PER LA MACCHINA
USING AND MAINTENANCE MANUAL FOR THE MACHINE
MANUEL D'EMPLOI ET ENTRETIEN POUR LA MACHINE
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG DER MASCHINE
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO DE LA MAQUINA
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI URZĄDZENIA**



SABRINA FOAM

**LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO DELLA MACCHINA
READ CAREFULLY THIS MANUAL BEFORE USING THE MACHINE
VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN
LIRE ATTENTIVEMENT AVANT L'EMPLOI DE LA MACHINE
LEER ATENTAMENTE ANTES DEL USO DE LA MAQUINA
PRZECZYTAJ UWAŻNIE PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA**

Informacje ogólne

Sabrina-Foam jest urządzeniem zaprojektowanym do czyszczenia powierzchni górnych, siedzeń i innych wyściełanych tekstyliami. Urządzenie wytwarza specjalną aktywną pianę, która po nałożeniu na powierzchnię czyści ją. Pianę tę uzyskujemy łącząc sprężone powietrze z detergentem pianotwórczym, T-FOAM. W przeciwieństwie do normalnego detergentu zmieszanego z wodą, otrzymana piana nie wnika w głąb tekstyliów. Działa jedynie na warstwie wierzchniej, widocznej dla oka. Dlatego osiągamy znacznie krótszy czas schnięcia czyszczonej powierzchni.

Informacje na temat bezpieczeństwa (należy przeczytać bardzo uważnie!)

Każdy przyrząd elektryczny musi być używany zgodnie z jego przeznaczeniem, przestrzegając instrukcji i zaleceń producenta. Uszkodzenia wynikające z niestosowania się do instrukcji użytkowania mogą skutkować poważnymi obrażeniami ciała operatora (wstrzas elektryczny, śmiertelne porażenie prądem elektrycznym itp.). Obecnie urządzenia są produkowane zgodnie ze standardami i przepisami mającymi na celu zapobieganie wypadkom i posiadają homologację odpowiednich instytucji ds. bezpieczeństwa. Jednakże nieodpowiednie użytkowanie może grozić poważnymi obrażeniami. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy o uważne przeczytanie poniższych punktów i upewnienie się, że są one zrozumiałe.

- Przed podłączeniem wtyczki urządzenia do gniazdka sieciowego upewnij się, czy napięcie jest zgodne ze wskazanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Upewnij się, że układ elektryczny jest dobrze uziemiony i posiada różnicowy wyłącznik bezpieczeństwa.
- Sprawdź, czy wtyczka przewodu pasuje do gniazdka sieciowego.
- Nie stosuj łączników i przedłużaczy bez upewnienia się, że wtyczki i gniazdka są ze sobą dobrze połączone.
- W przypadku użycia przedłużaczy sprawdź, czy połączenie wtyczki z gniazdem jest zabezpieczone przed wodą.
- Uważaj na przewód zasilający. Należy chronić go przed wilgocią, wytarciem i działaniem chemikaliów. Jeśli nosi znamiona wytarcia nie dokonuj napraw we własnym zakresie. Wówczas przewód należy wymienić na nowy.
- Nie ciągnij za przewód w celu przesunięcia maszyny, lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka. Wtyczkę można wyjmować z gniazdka tylko wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone.
- Nie dotykaj wtyczki mokrymi rękoma.

- Nie rozpylaj wody w okolicach wtyczki sieciowej. Nie używaj urządzenia do rozpylania lub zbierania substancji żrących (kwasów lub zasad), wybuchowych lub łatwopalnych (paliw, naft, rozpuszczalników itp.) oraz pyłów.
- Urządzenia nie należy używać w środowisku zagrożonym wybuchami.
- Nie pozwalaj, by do urządzenia miały dostęp dzieci oraz osoby, które nie zdają sobie sprawy z niebezpieczeństwa, jakie niesie za sobą prąd elektryczny.
- Nie zbliżaj końcówki węża ssącego oraz innych akcesoriów na jego końcu do twarzy własnej, lub innych osób, a w szczególności do uszu i oczu: duża siła ssąca niesie za sobą ryzyko poważnych uszkodzeń.
- Jeśli urządzenie jest użytkowane jako odkurzacz „na mokro”, sprawdzaj poziom wody w zbiorniku na brudną wodę, aby zapobiec zassaniu jej przez silnik odkurzacza.
- Zapobiegaj zbieraniu dużych ilości piany, która może dostać się do silnika odkurzacza i uszkodzić go. W pewnych przypadkach radzi się używanie środka antypieniącego, który należy wlać do zbiornika na brudną wodę. Aby uzyskać więcej informacji zajrzyj do rozdziału „Metody pracy”.
- Jeśli zaobserwujesz nieprawidłową pracę urządzenia (bardzo głośny silnik, niepracującą pompę, zbyt wysoką temperaturę itp.) wyłącz urządzenie i rozłącz z siecią zasilającą.
- Po zakończeniu pracy wyczyść maszynę i przechowuj w suchym i zamkniętym pomieszczeniu.

Budowa maszyny

Sabrina Foam składa się z następujących części:

- korpus urządzenia,
- szczotka do nakładania piany z węzłem oraz złączką
- plastikowa ssawa do tapicerki wraz z węzłem do odkurzacza.

Korpus urządzenia zawiera wszystkie przyrządy niezbędne do uzyskania piany oraz jej zbierania:

- kompresor powietrza i zbiornik na sprężone powietrze, znajduje się w części dolnej
- zbiornik dolny, przeznaczony na roztwór roboczy stosowany do czyszczenia
- zbiornik górny, przeznaczony na brudną wodę lub pianę zebraną przez odkurzacz
- pompa i silnik odkurzacza, usytuowane wewnątrz zbiornika dolnego
- panel sterowniczy pompy i silnika
- panel sterowniczy kompresora oraz regulatora piany.

Przygotowanie do pracy

Przed przystąpieniem do pracy wykonaj następujące czynności:

1. Włóż złączkę „męską” usytuowaną na końcu wężyka na roztwór, wychodzącą z panelu regulatora piany, w złączkę „damską”, która znajduje się w wylocie pompy. W ten sposób roztwór dostaje się przez pompę do wnętrza niższej części, gdzie generowana jest piana.
2. Upewnij się, czy zawór wylotowy piany jest zamknięty. Podłącz wężyk szczotki do nakładania piany do wylotu w zaworze na pulpicie i odkręć zawór.



3. Odepnij klamry boczne i unieś zbiornik na brudną wodę.



4. Przez okrągły otwór wlej wodę do zbiornika na roztwór dodając środka pieniącego (T-Foam) w stosunku: 1 część detergentu na 4 części wody.



WAŻNE: Urządzenie zostało sprawdzone z użyciem środka T-Foam. Nie gwarantujemy, że urządzenie będzie pracować poprawnie przy użyciu innych produktów. Zatem zalecamy stosowanie T-Foam.

5. Zamocuj zbiornik na brudną wodę na zbiorniku na roztwór. Zapnij klamry.
6. Podłącz wąż do korpusu urządzenia.



7. Włóż wtyczkę przewodu do gniazda zasilającego z uziemieniem. Uważnie przeczytaj wskazówki w rozdziale z informacjami o bezpieczeństwie.
8. Włącz pompę przełączając włącznik na pozycję „I”. Włącznik pompy znajduje się na panelu sterowniczym pompy i silnika.



9. Włącz kompresor przełączając włącznik na pozycję „I”. Włącznik kompresora znajduje się na panelu sterowniczym kompresora i regulatora piany. Gdy kompresor zacznie pracę, ciśnienie wewnątrz zbiornika na sprężone powietrze zaczyna wzrastać. Podczas tego procesu strzałka na wskaźniku manometru przesunie się na wartości wyższe.



10. Poczekaj ok. 1 minuty nim rozpoczniesz nakładanie piany, dopóki wartość sprężonego powietrza nie będzie pożądana i dopóki kompresor nie zakończy pracy. Podczas testów urządzenie zostało tak wyregulowane, żeby kompresor wyłączał się, gdy wartość na manometrze będzie wskazywała ok. 4 bar.

11. Włącz odkurzacz.

W tym momencie maszyna jest gotowa do pracy. Przepływ piany można dostroić zgodnie z opisem w rozdziale „Panel sterowniczy regulatora piany”.

Metody pracy

1. Aby nałożyć pianę, należy wcisnąć spust w szczotce do nakładania piany. Nakładaj jednorodnie pianę na czyszczoną powierzchnię. Idealna grubość piany wynosi ok. 4 – 5 mm.
2. Pozostaw pianę na kilka, kilkanaście sekund, aby mogła zadziałać na czyszczonej powierzchni. Jeśli na czyszczonej powierzchni występują brudniejsze plamy, można je przetrzeć mocnej szczotką.

UWAGA: Ilość nakładanej piany powinna uwzględniać fakt, że piania działa jedynie na samej warstwie wierzchniej powierzchni czyszczonej. Zwiększenie ilości nakładanej piany nie polepszy rezultatu czyszczenia. Jeśli na małym obszarze nałożysz za dużo piany, możesz ją rozprowadzić na pozostałych częściach za pomocą szczotki, bez konieczności uwalniania kolejnych ilości piany. Ilość piany powinna być jednorodna i dość cienka.

3. Zbierz pianę z powierzchni za pomocą ssawy plastikowej. Unikaj zbierania dużych ilości piany, która może się przedostać do silnika odkurzacza i zniszczyć go.

W pewnych okolicznościach zaleca się stosowanie antypieniacza, który powinien zostać wlany do zbiornika na brudną wodę. Ma on właściwości topienia piany zapobiegając jej przedostaniu się do wnętrza silnika odkurzacza.

4. Jeśli podczas używania maszyny z jakiegokolwiek powodu masz potrzebę ponownego włączenia kompresora za pomocą włącznika ON/OFF, należy uprzednio opróżnić zbiornik ze sprężonym powietrzem. W przeciwnym razie kompresor nie będzie zdolny do rozpoczęcia pracy z powodu zbyt dużego ciśnienia (do 8 bar) znajdującego się wewnątrz zbiornika.

WAŻNE: Kompresor jest zaopatrzony w bezpiecznik termalny, który chroni maszynę przed przegrzaniem. Jeśli kompresor wyłączy się niespodziewanie a wartość sprężonego powietrza nie osiągnie jeszcze wymaganej wartości, może to być działanie prewencyjne przed przegrzaniem. Sprawdź wówczas, czy dostarczane do maszyny napięcie jest zgodne z wymaganym i podanym na tabliczce znamionowej urządzenia i czy wskaźnik ciśnienia powietrza nie wskazuje zbyt wysokich wartości. Wyłącz kompresor, opróżnij zbiornik na sprężone powietrze, i odczekaj kilka minut przed ponownym włączeniem kompresora.

Konserwacja

Aby zachować urządzenie w dobrej kondycji, wykonuj następujące czynności:

1. Każdorazowo po zakończeniu pracy, przed schowaniem urządzenia opróżnij oba zbiorniki z wody. Przepłucz je czystą wodą podczas, gdy pompa jest włączona, a spust w szczotce do rozkładania piany wciśnięty. Ta metoda czyszczenia maszyny pozwala na oczyszczenie układu hydraulicznego, łącznie z pompą, złączkami oraz dyszami.
2. Każdorazowo po zakończeniu pracy po wyłączeniu kompresora i pompy, opróżnij zbiornik ze sprężonego powietrza uwalniając je, dopóki zbiornik nie będzie pusty. Następnie zakręć zawór wylewu piany.
3. Od czasu do czasu (co najmniej raz na 2 miesiące) czyść pod bieżącym strumieniem filtr wody, po uprzednim wymontowaniu go z urządzenia.
4. Czyść filtr silnika.
5. Za pomocą odpowiednich detergentów usuwaj naloty wapienne, które mogą zalegać w układzie hydraulicznym. W tym celu wlej odpowiedni środek do zbiornika na roztwór i pozostaw na kilka godzin. Można stosować środków przeznaczonych do zmywarek do naczyń. Następnie opróżnij i wypłucz zbiornik na roztwór. Takie czynności powinno się wykonywać co 6 – 8 miesięcy.
6. Raz na jakiś czas należy urządzenie zawieźć do punktu serwisowego, w celu dokonania przeglądu okresowego. W szczególności należy sprawdzać: pompę, silnik odkurzacza oraz kompresor. Pewne części, jak szczotki karbonowe, łożyska itp., powinny być od czasu do czasu wymieniane, aby zapobiec poważnym uszkodzeniom elementów składowych. Takie uszkodzenia nie są objęte gwarancją.
7. Co jakiś czas (ok. 2 – 3 miesiące) opróżniaj zbiornik powietrza ze skroplonej wody, która odkłada się podczas użytkowania maszyny. W tym celu należy odkręcić okrągłą pokrywę usytuowaną pod maszyną, wysuń (ale nie całkowicie) rurkę drenażową i wyjmij z niej zaślepkę. Po opróżnieniu zbiornika zaślep wylot rurki i przykręć pokrywę.

UWAGA: Powyższą czynność należy wykonywać tylko wtedy, gdy kompresor jest całkowicie pusty, a urządzenie wyłączone.

Konserwacja kompresora

Kompresor zastosowany w urządzeniu jest typu bezolejowego i nie wymaga częstych czynności konserwujących. Kompresor powietrza znajduje się w dolnej części maszyny. Aby

uzyskać do niego dostęp należy otworzyć korpus urządzenia, odkręcić 4 śruby mocujące części górną i dolną. Jeśli urządzenie jest podłączone do prądu nie należy otwierać urządzenia! Dostęp do maszyny może uzyskać jedynie osoba uprawniona.

Panel sterowniczy regulatora piany

Podczas testów w fabryce Santoemma urządzenie jest dostrojone tak, by podawać jak najlepszą jakość piany. Jednakże, sterując ciśnieniem powietrza, które miesza się z roztworem, można dostroić urządzenie tak, by podawało bardziej suchą lub mokłą pianę.



Przed przystąpieniem do regulacji ciśnienia powietrza należy odczekać, aż praca kompresora będzie stabilna, a ciśnienie powietrza wewnątrz zbiornika niezmiennie.

W celu uzyskania suchszej piany należy zwiększyć ciśnienie powietrza. Analogicznie odwrotnie wilgotniejszą pianę uzyskamy poprzez redukcję ciśnienia powietrza.

Standardowe strojenie ciśnienia powietrza

Ciśnienie powietrza, które z czasem w zbiorniku ulega zmianie, utrzymuje się w stałej wartości regulatorem ciśnienia, który również pozwala na wyznaczenie wartości ciśnienia powietrza.

Jeśli na kilka sekund wciśniesz cyngiel na szczotce do nakładania piany zauważysz, że ciśnienie wskazywane przez manometr spadnie podczas nakładania piany, a po zakończeniu nakładania piany jego wartość wzrośnie do pierwotnej.

Wykonane testy pokazały, że najbardziej optymalnym ciśnieniem jest 3 bar podczas nakładania piany (gdy cyngiel na szczotce jest wciśnięty), co jest zgodne z wartością 4 bar, kiedy piany nie nakładamy (cyngiel na szczotce jest zwolniony).

Jeśli z jakiegokolwiek powodu ciśnienie w maszynie się zmieni, można je „wyzerować” poprzez gałkę regulacji ciśnienia: zgodnie z ruchem wskazówek zegara – aby zwiększyć ciśnienie; przeciwnie do ruchu wskazówek zegara – aby zredukować ciśnienie.

Kontynuuj metodą „prób i błędów” dopóki nie osiągniesz wartości ok. 3 / 4 bar.

Wyciągnij gałkę przed rozpoczęciem regulacji i wciśnij po zakończeniu, aby ją zablokować.



SANTOEMMA S.r.l.

Fabbrica macchine pulizia industriale

Via Piave, 22/C - 20016 PERO (Milano) - Italy
Tel. +39.02.3391 2487 Fax +39.02.3391 2538
www.santoemma.com E-mail: santoemma@santoemma.com

Milano, 23 Luglio 2002

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' PER SABRINA-FOAM
DECLARATION OF CONFORMITY FOR SABRINA-FOAM
DECLARATION DE CONFORMITE POUR SABRINA-FOAM
CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG FÜR SABRINA FOAM
DECLARACION DE CONFORMIDAD PARA SABRINA-FOAM
DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA URZĄDZENIA SABRINA-FOAM

Noi / We / Nous / Wir / Nosotros / My:

SANTOEMMA srl
Via Piave 22/C
20016 PERO (Milano)

dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
declare under our responsibility that the product:
déclarons sous notre responsabilité que le produit:
erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß das Produkt:
declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
z pełną odpowiedzialnością deklarujemy, że produkt :

Lavamoquette ad estrazione di schiuma, mod. SABRINA-FOAM
Foam spray extractor, MOD. SABRINA-FOAM
Lave-moquette à extraction de mousse, mod. SABRINA-FOAM
Teppichbodenreiniger mit Schaumabsaugung, MOD. SABRINA-FOAM
Lavamoquetas de inyección-extracción de espuma, mod. SABRINA-FOAM
Urządzenie pianotwórcze, model SANRINA-FOAM

ai quali questa dichiarazione si riferisce, è in conformità alle seguenti Direttive Europee ad alle loro modifiche: CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 93/68.

to which this documentation relates is in conformity with the following european Directives and their modifications: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.

auquel cette déclaration se réfère, répond aux Directives européennes suivantes et à leurs modifications CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 93/68.

auf das sich diese Bescheinigung bezieht, den folgenden Europäischen Richtlinien und ihren Änderungen entspricht: CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 93/68.

a la que esta declaración se refiere se conforma con las siguientes directivas europeas y sus modificaciones: EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.

jest zgodne z następującymi Europejskimi Dyrektywami wraz z późniejszymi zmianami : EC 73/23, EC 89/336, EC 93/68.

Ing. Nicola Santoemma